

# ملا فصل الدين

۲۴ ادیبی ایل موللا ناسریدین تہنی ۱۲ فیک №24



یتیش یاشند ہوسلی جوانلاریمز

## آبونا قیمتی

قائزده و ۱۲ آیلنی (۵۲ نسخه) - ۵ منات  
 روسیهده: ۹ آیلنی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات  
 ۶ آیلنی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات  
 ۳ آیلنی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك  
 اجنبی مملکتلره ۱۲ آیلنی ۶ منات، ۶ آیلنی ۴ منات  
 نخسی - اداره مزده ۱۰ قېك، اوزکه شهرلرده - ۱۲ قېك

مجموعه نك آدریسی:

تفلیس، ملا نصرالدین ادارهسی

Г. Т. ФИЛИСЪ  
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

آجیق تورک دینلده یازیلیمان مکتوب و مقاله

قبول اولوناز. آدریس ده گیشمک حتی ۳ دانه یدی

قېكك مارفادر

۱۶ ایون ۱۹۰۸

هر هفته نشر اولونور

۲۹ جمادی الاول ۱۳۲۶

روس پادشاهلاری گوروشوب چوخ سوزلر  
 دانیشدیلار، طهرانه مجلسی توبه نوتوبلار،  
 فرنگستان رئیس روسیه به سفره چیخیر،  
 ماگیدوبانی عثمانی دن آلماق ایستورلر. نه  
 ییل دخی نلر، دخیده نه وار، دخیده نلر  
 وار.

اما بۇنلارک هیچ بری ایله ایشم بوخدر.  
 ایندی بوراده بر شئده یادیمه دوشدی:  
 یازیرلار که ایرمنلر حاضرلاشیرلار نازه  
 قاتالیقوس سهچونلر، اما قرار قویوبلار  
 بر ایله شخص سهچونلر که جمع یورویا  
 علم لرینی و یورویا دیل لرینی اوخوش اولسون.  
 غرض، گوردیم که مسلمانلار بئیشوبلار  
 بر دکانک قباغه و هوش گوش ایله قولاق  
 آسیرلار. اورتاده گوزی عینکلی شخص  
 التده بر کاغذ نوتوب اوخویور.

دیدیم بلکه طهران و قوعانی نی اوخویور.  
 باوقه یتشوب منده قولاق ویردیم:  
 «این چند مسئله ایستاز فرمایشات  
 حضرت مستطاب آقای فلان و فلان، که به  
 نازه کی از خراسان فرستاده اند.  
 یعنی نازمکده خراساندان گوندروبیلر.  
 گنه دیدیم بلکه بولیمه ایشارینه دایردر.  
 سوگرا جناب باشلادی اوخوماغه:  
 «چون مسئله حیض و قلس واجبست  
 بر هرزن نه ساله . . . . .»

ایو بردن اوچمازه، یاولش یاولش اوچار.  
 ایو صاحی ایولک قدرینی ییله، گوردر که  
 ایو اوچاجاق، و ایله که گوردی که ایو

جنابلرینک عمده مقصدی بودر که کنابدن  
 حاصل اولان مبلنی مصرف ایسون گنجبه  
 غنازباننده، مکتب روحانی و غیر مکتب ابرده  
 اوخویان فقرا مسلمان اوشاقلارینه.

ملت ایچون بو ایکی قات خدمتک مقابنده  
 عدیل خان حضرتلرینه اظهار تشکر ایدیرک.  
 کتابی طلب ایدنلر و به قدر قوه احسان  
 ایتمک فکرنده اولانلار بو عنوان ایله  
 رجوع ایسونلر:

گنجبه: شهر رئیس عسکرک آدیگو-  
 زل او فک اوسته

Г. Елисаветполь  
 Городскому Головъ  
 Аскеръ-беку Г-ну Адигезалову.

## حیض

«چه غم دیوار امسترا»، که مثلا،  
 گورورسن مسلمانلار بئیشوبلار بر دکانک  
 قباغه و قولاق آسیرلار، اورتاده برگوزی  
 عینکلی شخص التده بر کاغذ نوتوب اوخویور.  
 دیورسن، بلکه طهراندن نازه گلن  
 غازیته در، یا بر اوزکه نازه خیردر، یا گورسن  
 البت بر غریبه احوالاتدر.

اوخوجی لاریمدان عندر ایستوروم: من  
 بویمه آیرام که ایندی یازمالی مطلبلر  
 چوخدر، دانیشمالی سوزلر حددن آرتیقدر،  
 بولیمه عالیده گوب بری برینه، روسیه  
 دوامانده شاه سلیم ایویونی اوینیورلار،  
 کتایده یاپون مالی نی باقوت ایلبوب یاپون  
 کارخانه لرینی ایش-سبز قویوبلار، انگلیس و

مشهور چرنایویستی نك «وطن دیل» کتابی  
 تفلیسده «غیرت» مطبعه منده گوزل شکل ایله  
 چاپ اولنوب ساتیلماقدهدر. قیمتی ۳۵ قېك.  
 خواهش ایدنلر بو آدریس ایله ایسته سونلر.  
 «Тифлисъ. Типографія „Гейратъ“»

## تازه کتاب

«اورویاده اوچ آیلق سیاحتیم»

بازان عدیل خان زیادخان.

هردن بر خیالی جوانلاریمزلک شیرین  
 قلندن توروین کتابلرک بری ده بوخاری ده  
 آد ویردیگمز کتابدر، که تازمکده کنجده  
 نہات سلیقه ایله چاپدن چخوب داغیلماقدهدر.  
 ۶۰ صفیهدن عبارت اولان بو کتاب استانبو-  
 لده «ای صوفیه» جامی نك ایکی تصویری  
 ایله زینت له نوبدر. کتابک اعلا کاغذ اوسته  
 چاپ اولماغینی ده نظر آلوب جرئت ایله  
 دیوریک که کتابک ظاهری نك تکمیلی ایچون  
 هیچ بریشی مضایقه اولونمیوب.

کتابک مضمونته گلدیگمه بوراده کتابی  
 تنقید ایتمک نیتده دکلیک، ولاکی ۱۳ مجی  
 صحیفهده روسجه یازیلان اشعاری چخاندان  
 سوگرا دیه یلهریک که استامبولی و یورویا  
 شهرلرینی گورمیهنلر ایچون جناب عدیل خان  
 آجیق تورک دینلده دوغری و شاعرانه  
 یازدیغی معلومات آرتیق درجده منفعتلی  
 کرک اولسون.

بوئی ده واجب یلهریک جماعتیمزه خبر  
 ویرمک که همین کتابی چاپ ایتمکده محرم

اوجاچق - باشلار تعمیر ایلمکده.  
 اما زمانی که ایوگ قدرینی یلمدی،  
 دیهرکه «اح» جهنمه گورا اوجسون»  
 ایندی من عصرمزنگ بو گونلرنده  
 ایشیدنده که برسی اتنه بر کاغذ توتوب  
 اوخوبور که «مشه حیض و نفاس» واجب  
 است بر هرزن نه ساله...  
 بونی من ایشیدنده، همان ابو صاحبی ننگ  
 سوزلری یادیه دوشورکه  
 «اح، جهنمه گورا اوجسون»  
 دخی ییلمیرم نه یازیم...  
 «ملا نصرالدین»

### دایان

بر تچه وقت بوندان ایردلی ایران مأمورلرینک  
 بری تلیسه شریف گتورن وقت ایرانلی لار  
 جمع اولمشدیلار مأمورک گوروشنه؛ بو مجلسده  
 ایران قوللوچی لارندان باشقه تجارت اهلندنده  
 چوخلیجه اشخاص حاضر ایدی.  
 نه اولار که؟ محترم قونانگ زیارتنه گلمک  
 یاخشی شی در.  
 مجلسده صحبت ایرانک گله جکده ترقی سندن  
 دوشدی و مجلسده اولان آغلارک بیریری فرمایش  
 ایلهدی که گرک ایرانده چوخلیجه دمیر بول  
 چکدیرهک.  
 نه اولار که؟ دمیر بول واجب بر شی در.

### فلیه تنون

### هوز الان بگک

### سیما ختنامه سی

- گیچین نمردهن مایه -  
 صباح تیزدن مشهدی حسن کلدی،  
 کیتدیک شهری کزیمکه کنبه شهرینگ اورتد  
 سندن بر ییوگ جای آخر. بو جای شهری  
 ایکی حصه به بولوب؛ بوخاری حصه سی ار-  
 منستان در اشاقه حصه سی مسلمانستان. ارمنستان  
 ندن بر شیی یزماق ایستیمورم چونکه هر  
 شهرک ارمنستانی بر نوع در. کیچک مسلمان  
 نسانه؛ مسلمانستان نچه محله در، که بورا دلنده  
 کوچه دیورلر. کوچهلر؛ اوزان، ضرابی،

آغلارک بری ده بویوردی که گرک بزیم دمیر  
 یول اجنبی لری لک ده میر بولینه اوخشاماسون؛  
 مثلا، اولارک ده میر یوننده کلیسا یوخسر. اما  
 بزیم دمیر یول قطار لارنده گرک مسجد اولسون.  
 نه اولار که؟ مسجدده عبادت ایچون لازم لی  
 شی در. صورکا آغلارک بر اوزگه سی ده فرمایش  
 ایلهدی که یاخشی اولار ده میر یول  
 قطارنده مسجدن سه وایی بر مناره ده اول و  
 ماشین حرکت ایلین وقت گون اورتا اذانی  
 یقش کمی مآذن چخا مناره به و ماشین چی به  
 چیغیره «دایان» و باشلیا اذانی. مینک لار  
 هامی سی قطاردن توکوله چوله و داغیلا اطرافه  
 سو آختاروب دستماز آلماعه و نماز قیلماعه. سوز  
 یوخ که بوراده اولاییلر غیر ملت دن آرزوخ  
 آدام اولسون، چوخ عجب، قوی اولسون، قوی  
 بونلار حسرت ایله بزه باخوب اوز اوزلرینه  
 دیونلر «اده» بو مسلمانلار نه غیرتلی درلر!  
 بو سوزلری همان مجلسده آغلار آغزلاری  
 کویپک لی کویپک لی دانیشیردی لار.  
 اما دیمه که من یالان دیورم، یوخ. دایان.  
 هر کس یالان دیور، الله اوکا لعنت ایلمسون.  
 «لا غای»

### فافتان خبر لری

آعدام. سیدلی کندنده دار الفونی تازه  
 قورتارمش طبیب مشهدی اسماعیل «به له قولاخ»  
 حکیمکده آرتیق مهارت یئوروب و قیزدیرمالی-  
 لاری حب-لاطین ایله همان ساعت یاخش  
 ایلور.

عطارلار (بوراده کبچمشده گنبه جوانلارننگ  
 قازانچی بر درین قویوبه دوشوب هله ده  
 گیور)، اماملو (بوراده بر حاجی سید  
 آقا بالا وار)، طویوقچی (مشهور مجاهد  
 ملا عطا کشتی ننگ وطنی) و صوفیو. اوزانده  
 اولانلار گیجه کوندوز یاتیموب الرنده قننگ  
 قراول چکورلر، چونکه اوراده ساکن اولانلارنک  
 مالی قولدورلارده چوخ شیرین کاور. ضرابی  
 گنبه ننگ یورویسی در؛ دولت اداره لری،  
 و اورس قوللوچی لری هاموسی ضرابی ده  
 اولورلار. عطارلارک لذتی جهودنک ابوی  
 باغلا ناندان بری قاچوب.  
 طویوقچی و صوفیو گوجه لر نه گیده یلمدنک،  
 چونکه یاغش یاغشدی، یولک باخچندن تبرنمک  
 اولمیوردی، حتی تات مسجدنک قاپانده بر  
 جاموش آراه سی بالچقه باتمشدی، نچه آدم

بالاخانده شهر مکینده باه چیتلرک وقت  
 مای آینده قورتاریر. انشاء الله تازه سه چکیده  
 گنبه کویبه باه چیتلر سه چیه لر، چونکه  
 قانونه گوره باه چیتلر گرک بی سواد اولسونلار.  
 مفتی افندی بخارا امیرنه کاغذ یازوب  
 خواهش ایلمشدی که تلیسده قیز مکینی  
 آچماق ایچون امیر حضرتلری بر قدر اعانه  
 گوندرسون. بو گونلرده امیر اعانه عوضه  
 یله جواب گونده روب:

« کیت آی باتاندان صورا گل»  
 « امیر یاتاندان صورا گل » .

### عریضه

بزبالاخانه جباعنی یازوب حکومته عریضه  
 ویردیک که «مطرب» ایله طوی ایلمک دخی  
 بالمره تر گیندیک، هر چند مسلمان عقیده سنجه  
 بو نوع حرکتلر کناه دگل. اوکا گوره  
 باکوده بالاخانه یولنده اولان فاحشه خانه لردن  
 «روس کرچی» قیزلریندن کنوروب طوی خانه ده  
 اوینا تماقه اذن طلب ایتدیک. ایندی عریضه،  
 قبوله کچوب طویلر باشلانوب. سن اوله سن.  
 ملا عمو، «مرب مارقارت» بره کنتندن بول  
 یولده بغریق، حتی نیاز قبالان حاجی لرده  
 قیزلر تماشا یه گلوب طویه بش منات سالیر.  
 «بی ادب»

چالشوردی نه جاموشلاری، نه اراه تی بالچقندن  
 چخاردا ییلمیوردیلر؛ اماملو کوجهنده  
 انجاق ساملری کوردیک. مشهدی حسن  
 اوزاق کتمکی مصلحت کورمدی. دیدی:  
 «خدا نکرده حاجی سید آقا بالانک الله دو-  
 شر سن، ابونک یخلار « سوروشدوم: «حاجی  
 سید آقا بالا بیگا نه ایلمه جک؟ دیدی سنک  
 جانک ایچون الله دوشدوگمی اوچ کونک  
 ایچنده سنی یا مکیه کوندره جک یا کر بلا یه یا  
 خراسانه. ایله که ایشیدور که بریسنک الله  
 بر آز بول کچیوب، مثلا باغ میوه سی  
 ساتوب، یارت آلوب، او ساعت کلوب اوگا  
 ایکی مین مذمت ایلوب کوندره جک زیارته.  
 زیارته کیدنلری آباروب اوتورور کیمینی  
 واقز اله تک، کیمینی دولتلوردن باکیه  
 تک یا باطومه تک. ای کرمی بش مناطدن الی،

یورویا پولیتیکاسی .



ویرانه دایر



## کیفیمدی

احمد بکلوب برجه قوچاق اولسه کیفیمدی!  
 بر آت ییلنه مینسه قاجاق اولسه کیفیمدی!  
 چوخاندی اینتوب عزت شائم آراقده  
 هیچ کیم نه سایور حرمت ایدیر نه قارلقده  
 اوستیمه ایاق آلماددر (کوکده) (آرقده)  
 فرزندیم اگر الله جوماق اولسه کیفیمدی!  
 بر آت ییلنه مینسه قاجاق اولسه کیفیمدی!  
 چوت سورمگیله ثروت سامانیم اولاری؟  
 بو کسب حلالنه ده مینانیم اولاری  
 بو اولسا کور- اوغلوده مینانیم اولاری  
 اوغولم بو ییگترله قوناق اولسه کیفیمدی!  
 بر آت ییلنه مینسه قاجاق اولسه کیفیمدی!  
 کمبر قارا بول دوغرسی دوغری اله الدن  
 اولسا اولاجقدر گنه تدویر جیلدن  
 فکریم بودی بردسته یغام ییز بدعملدن  
 اما پسریم ایشده سیاق اولسه کیفیمدی!  
 بر آت ییلنه مینسه قاجاق اولسه کیفیمدی!

یوز مناطه قدر چاوشلق حتی آور؛ نچه  
 آدمی بو نوع زیارته کوندروب. ایدی بو  
 آدم لرک چوخسی کلویله جورمه مخناچدرلر،  
 اما حاجی سید آقا بالا اماملوده چابک کنارنده  
 ایکی مرتبه بارکاه تکدیروب . حقیقت فکر  
 ایله دیم که بو آدم خطاؤ آدمدر، اما اوز  
 اوزیمده قطع ایلیم که بر کیدوم تکلیکده  
 اونو کوروم، چونکه خاطر جمع ایلیم که  
 من اوزیم خواهش اینمسم منی یوز حاجی  
 سید آقا بالا زیارته کوندره بیلیم. مشهدی  
 حسنه دیدیم: «عیبی بوخدر، حاجی دن اوزاق  
 قاجاروق، آنجق بر حمامه کیرک. کیردوک  
 حمامه؛ حمامک سونک رنگی ساپ ساری،  
 سونک اوزنده اوقدر یاغ وار ایدی که اگر  
 ایچینه یریش آلتی بوط نخود توکسک

(یامبوقدان) اوزومدهن) نه مرادیم اولو حاصل  
 نه علمیه صنعتله اولور طی منازل  
 ساق الله تفنکی (خافیم) صولده حمایل  
 قولدورلقه ذاتنده مراق اولسه کیفیمدی!  
 بر آت ییلنه مینسه قاجاق اولسه کیفیمدی!

ردزنلیک ایدویده داغیدا جله دهائی  
 هم قتل ایلیوب غارت ایده جولتی تائی  
 تادولدورویان جیپیرمه آغچه مناطی  
 بو نوعیه خلقه داداناق اولسه کیفیمدی!  
 بر آت ییلنه مینسه قاجاق اولسه کیفیمدی!

بو وجهله قاعده هر کاریم آجیلسون  
 مین تحفه و پشکشر اباقیمه ساجلسون  
 حاجی شکر ونده (قیزی) برگون قاجیرلسون  
 بوز کورکیمه، اطلس یاماماق اولسه کیفیمدی  
 بدذاته اصیلی جالاماق اولسه کیفیمدی!

آخرده الیمده قالا مذهب نهده ایبان  
 بر گون قویا نورسته بالام خانهمی ویران  
 برگوله یه (سرفنده) ویره جاننی قربان  
 تازه کلینیم قارا دواق اولسه کیفیمدی!  
 ناموسبله غیرتدن اوزاق اولسه کیفیمدی!  
 بر آت ییلنه مینسه قاجاق اولسه کیفیمدی!  
 (مشهدی سیزیم قلی)

یخشی یوزباش اولار؛ اویری حمامله کیندوک  
 اوده همچین. آخرده دیدیلر که حمام لرک  
 برنده نمره ل وار، نمره لو حمامه کیندوک  
 اورادده جممک بزه ممکن اولمادی چونکه  
 نمره لرک ایچنده چوست قورودور دیلر، اوگا  
 کوره بر بوخیدی. مشهدی حسن دیدی که  
 چوست لیکن حمامچی ایله اودونه شریک اولوب  
 شرط ایدوبدر که نمره لرده چوست قوروتسون؛  
 حمامچی دیدی: اگر بر ساعت کوزله سه گز  
 چوستلری بر طرفه یغارام اویری طرفنده  
 چمرسگزر. دیدیم: «الله راضی اولسون، ایله  
 جممش کنی واروق». خلاصه حمام لرک هیچ  
 بریننده بزه جممک ممکن اولمادی. آخرده  
 کیدوب تسیرالوفک کرجی ساخلیبان تمیز  
 نمره لرنده چموب قایتدوق منزله.

## گنبد لوق ار

علم جفر و علم رمل و علم اکسیر و بو  
 نوع علملر هاموسی کنبند دواردن اخذ اولنوب.  
 بدر و کنبند دوار هامویه معلومدر که هندوب  
 ستانده بر کنبند طلسمدر که همیشه فرلانمذ  
 قدادر و ایلنده بر ساعت دورار و قابولری  
 آجیلار و اوکنبند دوارگ دیوارلرنده تمام  
 طلسمار و بو نوع علملر نقش اولنوبدر.  
 قلندرلر و ممتازلر ایلملر ایله او یرده فالورلر  
 و کنبند دوارگ دورماننده انتظار چکورلر و  
 کنبند دوار دوران وقت داخل اولورلر  
 ایچری و الرنده اولان موملاری باسورلار  
 دیوارده یازیلان نقشاره و تمجیل ایله چخورلر  
 و هر کسه مولی نه قسمت ایدویسه مومده  
 نقش اولور و او نقشدن بو نوع علملری  
 استخراج ایدورلر. هر کس بو نوع علملره  
 شک کتورسه کافردر، اما بزیم ایرانده هیچ  
 بر نفر آدم تاپولماز که بو نوع علملری  
 اتکار ایله سونلر. من اوزوم ایرانده چوق  
 آدملره کیمیانی و علم قرطاسی اورکتشم و  
 هر کسه کیمیانی اورکتشم سه یوز تومن  
 ایکی یوز تومن آلمشام اما چونکه ملا نصرالدین  
 منیم ایله دوستدر، اوزی داخی ملا اولماق  
 جهتله خاطر ی عزیزر، اوگا گوره بو علملر  
 دن بعضی سنی اونگ مشتربلرنه تعالیم ایدورم  
 و معلومدر که ملا بزیم زحمتمنزه بر بول  
 خرجلی و بره جکدر « پلنگعلی شاه »

کنبجنی آرتوق کزیمکی لازم بیلیمدیم.  
 هر یرده اخذ ایلدیمک بو اولدی: یاغش  
 برک یاغندا مسلمان حصه سندن نه ایندک پیاده،  
 ددوه ایله ده کزیمک ممکن دکل، ایولر تخنه  
 پوشسز اولماقنه کوره هاموسنگ ایچنده  
 یاغشدن سوگره قوربانغالار قورولدیور،  
 بونگله ایله کوجره ایلقتریق ایشتی چکورلر.  
 من تعجب ایله دیدیم که سایر برلرده شهری  
 اشاقه دن یوخاری آباد ایدرلر؛ یعنی اول کوی-  
 چهره، سوگره ایولرک تخنه پوشلری. آخرده  
 ایلقتریق، اما بوراده ایشلر ترسنه در: یوخار-  
 یدن اشاقه آباد ایدورلر.

مابعدی وار

موزالان بك

## بر ايل

ای نشر معارف را ایچون واسطه ملا،  
ظاهر ایله دك هر نه که وار ناسده ملا  
همزانی خبردار ایله دك فاله یاوشماز  
تاجامه یاخون دورمور اولاراتانده  
پس نله چوروك تاپسون اولالچی ایوی براد  
قونداك اولارك اهلی سن یاسده ملا  
بر قینساسوزوم وار یازیرام ذیلده چاپ ایت  
اوخاشانا منی ظن له سن حاسده ملا.  
قیسا سوزوم بودر:

بزم شهر مزده بر «هدایة الاسلام» مکتبی  
آچیلوب، و اوشاقلارک هامی سی بر ایل درس  
اوخویاندمان سوگرا کامل معلم اولورلار.  
والسلام، مابعدینی سوگرا یازارام.

## مقدس خبرلر

نخو. ایکی هفته بولندان مقدم بر نجه  
قاسون زیارتچیلری آباریر «باباراتنه اوجاشنه.  
اوراده فایونجی لار پیرك اطرافنه یغلوب دعا  
ایدیرلر که آقناملیل بو شهردن یوخ اولسون.  
فایونجی لارک دعاسی نك تأثیرندن همان گون  
آقناملیلک پیری بللیجهده دونوب یخیلر و  
بر ایکی آدم زده له نور. فایونجی لار بونی  
ایشوب گلوب بازرده فخر ایدوب سونیرلر مش.

نخجوان. اکر بر شیعه اوغلان بر  
سوتی (سنی) قیزی آلا و کابینی سوتی  
ملاسی که، همان کابیندن توروین اوشاخلار  
ولدنا اولار. امضا: ملا باباشخان نخجوانی.

خانم. بر وقت خانمده مشروطه چیلرک  
انجمنی واریدی. کیچن لرده مجاهدل انجمنه  
یعسوب نطقلر سوله ردیلر، اما ایندی جناب  
امام جمعه، میرزا مجید و میرزا تقی هرگون  
انجمنک قابی سی نك آغزینده شیه گتوریرلر.

## افندییوف

جیب دفتریمه یاخوب گورورم که یازیلوب  
نخو شهرینک استاروستامی افندییوف .  
«غیرت» مطبعه سنده چاپ اولوندی

همیشه قاعدم بودر که بر آدامه ساتاشماق  
یستینده اونک آدینی اول یازیرام جیب دفتریمه  
که آدی یادیمدان چخماسون .  
ایندی نه قدر فکرله شیرم ، بیلیمر که  
جناب افندییوفک آدی نله جیب دفتریمه دوشو.  
افندییوف ، افندییوف ، . . . بخوشهرینک  
استاروستامی ، . . . افندییوف ، — یوخ ،  
یادیمه دوشمیر. بیلیمر، هاراده ، نه وقت  
و نهدن اوتری جناب افندییوفک آدینی دفتریمه  
یازمشام ، چوخ دقت ایله ده یاخوب گورورم  
که اوزخطم ایله یازیلوب .

عرض، هله که یادیمه دوشمور ، اما کنه  
احتیاط ایچون دییورم که اکر دوعردان ده  
افندییوف جنابلرندن بر ساتاشمالی عمل باش  
ویروب — هیچ ، یوخه باش ویرمیوسه  
استاروستا جناب افندییوفدن عذر ایستوروم .

## زیارت

آملا نصرالدين عمود: باخ هر کس منم  
بو کاغذیمی چاپ ایله مه و بو سؤاله  
دوز جواب ویرمه مه منم بالبال اولسون اونک  
گرده نه. بزم کندستانلارده عادتدر که هر  
ایل تازه گلاس چخان وقتی قبر اوسته  
گیدرلر: یعنی بر کندین جاعتی آرواد  
کشی اوشاق بویوک نات تره که هاموسی  
گیدر قبرستانلغه و هر ایوده بر یکه قازان  
آش یشهر. و قبرستانه چاتان کمی هامو  
دولوشار قبرلرین آراسنه و هامو قبرلرین  
دهلیکندن قبرین ایچینه قولاق ویردر که  
گوروم سدن گویدن نه وار! و هر کین  
ده بر بورنو فرتیلقی چاغاسی اولسه اونک  
قبرینون اوستنده آروادلار حلقه ووروب  
(حجش قادیلری کبی) باشلارینی بولوب  
سینلرینی خراش ایدوب پشک کمی یوزلرینی  
چروب و میمون کبی آیلوب دوشورلر.

بلی: یزده یعنی بز ملا، و یازیم ملا،  
و چتوریت ملالارده مشغول اولوروق  
قران اوخوماغا؛ و قرآنی تقد بوله ده،  
یاغاده، قاتقاده، اوخویوزوق و نسیبه ده  
قبول اولونور، قیمنیده معلومدر، مثلا فیل  
سوره سی (٢ قک)، عمه سوره سی (٥ قک)،  
یسبح جمعه سوره سی (٨ قک)، الرحمن سوره سی

(١٥ قک)، انا فتحنا سوره سی (٢٠ قک)، یاسین  
سوره سی (٣٠ قک)، بوندان سواپی حاضر  
اوخونمش قرآنده اولورکه قبل از وقت اوخویوب  
بر (قولوغه) بوقلوب دولورمشام: هر کس  
ایسته مه که اوز اولوستک قبرینه قرآن بلی  
ویره، تولرغون آغزینی آچوب نجه شاهی لوق  
خاشن ایله مه اوقدر بوقله دیریم. هر هانسی  
مسلمانه لازم اولسه مراجعت ایله سون مگا  
و ملا خواجهم ویردینون قارداشته. هه آخوند  
ملا نصرالدين عمود، نجه در منم ایشیم یاخشیدر؟  
یا یاخشی ده گل: قتلودر؟ یانه.

امضا: اطرف کمتربلنگر سوتی آتش ملاسی

## مهم خبر اعلان

نیفلسده وارانوسکی کوچده ٢٥ نمره لو  
ملکده کبله عیوضعلی نك دکاتنده ایراندن نازه  
گتوریلمش «سباغ» خانسی تحته قایلارده  
ایسلامش موجوددر. ختا یاخاق ایچون  
اوز اقدن ویاخوندن گلن مشریرل قبول  
اونور هرگون سحر ساعت بیشدن ساعت  
ایکبه قدر. ختا یاخاقا کلنرک لریئده مشهور  
قرمزی ساققال کر بلانی عمودن شهادت نامه  
کرک، اولسون،

یاخیلاندن سوگرا چویز یایراقی دوزیلور  
و قرمزی شله ایله باغلانور. ختانک اعلا  
اولماق سوز ویریریک.

«کابلا ساققال»

مدیر و باش محرر: جلیل محمدقی زاده.

ایران جماعتک داخل و خارجهده  
چکدکلری سیخیتی و یرشانه لقرینه  
و مشروطیت ایرانه دائر میرزا غلام  
حسین نوری نك اثری اولاراق غایت  
سوزشلی شکلر و مؤثر شعرلر ایله  
موضح آچیق مکتوبلر (آقريتقا)  
تقلیسده حاجی علی اصغرک کتابچی  
دکاتنده ساتیلر.

قیمتی ٨ قک، پوچت ایله ١٠ قک.

اؤن عددن اسکیک گونده ریلمز.



فتاویٰ لایہ

آی اللہ سن بو آفتابیلی بزم شہردن یوخ ایله!



صہان گون یلیجه پولنده آفتابوییل چو نور